

“去汉字化”？亚洲邻国有点难 ◆ 冯微微

这可能是韩国建国以来第三次大规模的“去汉字化”运动。

汉字“国”，在过去一直被镶嵌在韩国国会的会徽中，但最近一次韩国国会的决议里，它被改成韩文的“国会”。而在此前的2月份，一份针对国会议员进行的问卷调查中，72.4%议员赞成用韩文取代汉字。

这被认为是近年来韩国最高级别的“去汉字化”风潮。早在2003年，就有114名国会议员将自己的名牌由汉字改成韩文；更早前，国会大礼堂的议长名牌也已被修改。而这一次，随着国会标志的更改，韩国媒体预测，今后国会各种场合的国会标志、车辆车牌等一切用品，汉字都将被韩文取代。

只是，此次“去汉字化”运动成功与否，仍未能成定数。前两次更大强度的类似运动，都以令人意外的结局告终。

为了扫盲，朝鲜废除汉字

中国曾以汉字“统治”了亚洲多个国家曾经的汉字文化圈，包括越南、日本、朝鲜和韩国。

这些国家中，最早传入汉字的是越南。因为历史渊源，越南有许多重要的史书、公文都是采用中国文言文。比如《大越史记全书》，它是研究越南早期历史最重要的史书之一，由文言文文编撰而成。

不过，去汉字化程度最高的也是越南。19世纪末，来自法国的殖民者在越南强行推行拉丁字母拼写的表音文字，并根据一位法国传教士的标记方法，创立了一套文字，越南人称之为“国语字”。自此，越南退出汉字圈。

而日本则早在汉字刚传入时就改造了汉字。1000多年前，日本用简化的汉字创造音节字母，这套字母体系渐趋成熟后，被称为“假名”，被夹在汉语中间应用。现在，汉字在日本随处可见，但这些中国人能看懂的汉字并不是“中国汉字”，而是“日本汉字”。所谓日本汉字，就是在中国汉字的基础上，由日本人进行重新构词，赋予新意而产生的汉字。现行的日

韩国有一段重要的高铁，其混凝土枕木需要防水发泡的填充物，但施工方却用了吸水材料，导致155000根枕木龟裂。最后工程队发现，出错原因竟然是看错了图纸，将“防水”错认为是“放水”——因为没有汉字的标记，而仅仅只有谚文，同音字之间产生了误解。

本汉字有2136个，它们也不一定全部保有中国汉字原形，有300余个被进行了简化，譬如“附近”就简化为了“付近”。

韩国的汉字有两个来源：中国和日本。在15世纪中叶之前，汉字一直是朝鲜半岛唯一的书写系统，之后虽然本地文字“谚文”被发明出来，但在官方文件和出版物中，汉字仍有不可撼动的地位。此后，日本殖民者进入朝鲜半岛，由中国汉字改造而成的日本汉字，也影响了韩国。

朝鲜半岛另一个国家朝鲜，则在二战后逐渐废除汉字。据教育部主管的《语文建设》期刊一篇文章介绍，朝鲜建国后为了提高整个民族的文化水平以适应经济建设的需要，简单易学的谚文被大力推行。数据显示，1945年解放时，朝鲜约有80%的人是文盲，到了1950年文盲基本上就被“扫除”。现在的朝鲜，除了几处古迹外，找不到有汉字的地方。

如此一来，韩国几乎成了汉文化圈最后的有完整汉字的国家。

为做生意，韩国拥抱汉字

但同时，汉字在韩国经历了反复的消除及恢复的过程，也就是前文所讲的三场运动。也有学者将韩国建国以来的对文字的争论，称为“60年文字战争”。

这场表面上看不到一丝血迹的战争中，实则汇集了一个国家政治、经济、文化的较量。

1948年颁布的《谚文专用法》是汉字在韩国面临的第一次重大危机。但这部法律实则起于一个草率的决定。当时韩国受美国影响

颇深，“脱亚入西论”风靡全国，第一步就是废除汉字。在美国的支持下，韩国甚至成立了“汉字废止会”，这部法律便脱胎于“汉字废止会”的建议。

不过这种非肇起于韩国人本身需求的法律并没能排挤走汉字，政府公文、报刊杂志依旧是“韩汉并用”。此后，韩国开始渐渐恢复汉字教育。

汉字在韩国面临的第二次重大危机，是在总统朴正熙时期。在其掌权韩国18年的时间里，他一直致力于“韩文专用”废止汉字。有学者认为这位强势的总统此举是为了进行独裁。在朴正熙治下，将全面废止汉字推行至每一个基层机关。

令人回味的是，他的长女、韩国现任总统朴槿惠，在新华社的报道中，有这样的叙述，“她精通汉语，喜欢中国哲学”。

此后的近30年，韩国基本沿用韩文专用政策，直到1998年金大中上台。他刚一上台就发表汉字复活宣言。不过汉字恢复更重要的背景，是1997年年底韩国爆发的金融危机。当时的韩国工商界人士担心，韩国超过40%的商品输出对象是汉字文化圈，完全抛弃汉字的韩国难以和汉字文化圈的同行做生意。于是在2003年，韩国五大经济团体建议属下的19家公司，招聘职员时必须经过汉字考试。

为去汉字化，韩日闹笑话

在去汉字化的过程中，韩日发生了很多让人啼笑皆非的故事。

比如韩国有一段重要的高铁，其混凝土枕木需要防水发泡的填充物，但施工方却用了吸水材料，导致155000根枕木龟裂。最后工程队发现，出错原因竟然是理解错了图纸，将“防水”错认为是“放水”——因为没有汉字的标记，而仅仅只有谚文，同音字之间产生了误解。

不过，也有韩国人士解释这是因为翻译的问题，但它从一定程度上确实也显示了没有汉字将给韩国带来多大的麻烦。据《青年参考》引用韩国“Koreabang”网站的介绍称，如果没有1000个汉字的知识储备，几乎没办法阅读韩文报纸。

2009年年初，韩国有20位前总理联名向青瓦台上书了一份建议书：主张从小学开始教汉字。这次行动来自韩国一个名为“全国汉字教育促进总联合会”的推动，其会长便是一位前总理。

另外，中国经济的影响也让韩国民间自发学习汉字。虽然汉字教育在韩国仍然只是作为中学的选修课，但现在许多韩国的大学规定，学生毕业之前必须拿到汉字二级证书或者通过校内进行的汉字考试。三星集团等大企业在聘用过程中会给持有资格证的应聘者加分。

在保守改革、注重汉文化的日本，虽保留2000多个汉字，仍然造成了一定的混乱，原有的汉字词使用假名书写，造成大量冗长的假名出现，很多人不会读日本汉字。这其中最被津津乐道的要数日本前首相麻生太郎。他因常念错日本汉字遭到政敌和媒体的讽刺，结果是，此举大大刺激了跟他有同样问题的日本民众学习汉语的热情。

一本教授正确朗读日语汉字的书籍在日本开始走俏，一度名列畅销书排行榜首位。而有关美国总统奥巴马演讲的书籍之前最高的位置也只是第二名。

于是，有官员曾打趣道：“一本教人说话的书能排在畅销榜榜首非常罕见。就书的销量来说，麻生先生打败了奥巴马先生。”

摘自《华声》2014年第10期

本周双休日 申城首批30家装潢质保金企业为消费者筑起放心装潢平台

行业出重拳 装潢终有保障

申城名企做表率 市民放心

作为申城首届装潢质保金企业装潢交易会，以聚通装潢、百姓装潢、申远空间设计、统帅装饰、星杰装饰等为代表的申城30家名优装潢企业率先加入。总共缴纳1000万元装潢质保金，交上海市装饰装修行业协会监管，在本届交易会上与这30家质保金装潢企业签订合同之后，发生任何装修质量问题，不用通知装潢企业，直接由协会质保金管理委员会先行赔付，从根源上解除了消费者的后顾之忧。

通过本次展会，形成申城装潢展会市场的一个转折点，净化市场环境、规范行业制度，让消费者一个健康放心的装潢选购平台，切实保障消费者的合法权益。用品牌的力量为申城装潢市民构筑美好家园。

特别提醒：消费者从现在起签订装潢合同

今年3·15新消法出台之后，装潢质量保证金制度无疑成为了重头戏；为配合此项重大举措，上海市装饰装修行业协会与上海市住宅装饰装修质量保证金管理委员会共同发起，联手首批30家装潢质保金企业于6月28—29日，在上海光大会展中心（漕宝路88号）隆重举办“上海市第一届质量保证金装潢企业装潢交易会”，同期举办“万种绿色环保建材特卖交易会”，为申城市民构筑起真正放心的装潢平台。

一定要认准是否签订的是质保金专用合同。只有“找装潢公司一定找质保金企业，签装潢合同一定签质保金专用合同”装潢权益才有保障。

交易会精彩纷呈 市民得利

在本届装潢质保金企业装潢交易会举办的2天时间内，将在现场面向全市待装潢家庭发放

1000张装潢质量保障卡，进入1000万元装潢质保金保障体系，装潢竣工后由上海市装饰装修行业协会指派专业的住宅装修质量验收师免费装修质量验收服务，不合格工程质保金即刻赔付！

本届交易会现场，将同期举办申城“万种绿色环保建材特卖交易会”，10000平米全实景展馆将全面满足装潢消费者需求：地板、瓷砖

卫生洁具、中央空调、橱柜、油漆、吊顶、软装家具等家居全系列名品配套产品，均以**低价保障（3折起）**供应参展消费者选购，为装潢市民提供一站式的便捷放心选购平台。

作为2014年度规模最大的—场装潢展，本届“装潢质保金企业装潢交易会”率先集合了30家名优企业，集结3000位资深设计名师，现场更将有30000个精彩新家模样直观呈现在消费者面前，尽情领略当今室内设计的潮流风向标，为自己新家设计找寻灵感，让名师亲自指点。在现场，更人性化地按照房型、家庭成员居住结构、潮流风格作为分类，特别设立主卧、厨房、卫生间、书房、儿童房、庭院、阁楼、别墅大宅等主题设计专区，提供更专业的专业设计服务。并邀请金融机构在现场进行**咨询提供一条龙低息**。5 YEARS 质量监管 天天 3-15 装潢认准30家 装潢质保金企业

2014上海市第一届 质量保证金装潢企业 装潢交易会

同期举办“万种绿色环保建材特卖交易会”

6月28日-29日 (周六-周日)

【9:00-17:00】

就在漕宝路88号上海光大会展中心!

现在起 装潢有保障

30家 质量保证金 装潢企业

上海市SHANGHAI 装饰装修行业

主办单位：上海市装饰装修行业协会
上海市住宅装饰装修质量保证金管理委员会

客服热线：021-52511315
13003108160

索票网站：www.111zh.com

聚通装潢	百姓装潢
统帅装饰	星杰国际设计
申远空间设计	同济经典设计
千思设计	欧坊国际设计
帝涵国际设计	尚海装饰
同济国际装饰	云兰装潢
波涛装饰	知贤装饰设计
红蚂蚁装潢	品然空间装饰
迈高设计	瀚高装饰设计
刚德装饰	舒心装饰
百意空间	优贤装饰
派尔刚装饰	美凌装饰
俞润装潢设计	居奥装饰
印堂设计	邱梵经典装饰